

**ГРАММАТИКА ИВРИТА**

—

**КУРС ЛЕКЦИЙ**

Б. Рубинштейн

Сакраменто  
2005

## Занятие 1.

### АЛФАВИТ ЯЗЫКА ИВРИТ

Буква	Название	Звук	Значение	Число
א	Алеф	–	Бык	1
ב,בּ	Бет	в, б	Дом	2
ג	Гимель	г	Верблюды	3
ד	Далет	д	Дверь	4
ה	Хей	–	Окно	5
ו,וּ	Вав	о, у, в	Крюк	6
ז	Зайн	з	Меч	7
ח	Хет	х	Лестница, Забор	8
ט	Тет	т	Змея	9
י	Йуд	и	Рука	10
כ,כּ	Каф	х, к	Ладонь, Горсть	20
ל	Ламед	л	Палка погонщика	30
מ	Мем	м	Вода	40
נ	Нун	н	Рыба	50
ס	Самех	с	Опора	60
ע	Аин	–	Глаз	70
פ,פּ	Пей	ф, п	Рот	80
צ	Цадик	ц	Крючок	90
ק	Куф	к	Затылок	100
ר	Реш	р	Голова	200
ש,שׁ	Шин, Син	ш,с	Зуб	300
ת	Тав	т	Знак, нота	400

Пояснение к таблице алфавита.

1. Если в первом столбике несколько букв (за исключением букв ו и ש,שׁ), то стоящая справа форма появляется в случае, когда буква стоит в **конце слова**.
2. Точка слева над буквой ט → טׁ меняет звук **ш** на **с**.
3. Точка внутри буквы (дагеш) усиливает ее, в некоторых случаях приводя к изменению звука.

## ОГЛАСОВКИ

Знак	Название	Звук	Пример
◌ַ	Патах	А	חַיִּים לְיָמֵינוּ אֶתְּמַלְא לְבָבוֹתֵינוּ בְּיָדֵינוּ
◌ָ	Камац	А	
◌ֶ	Сегол	Э	
◌ֹ	Кибуц	У	
◌ִי	Хирик	И	
◌ֵי	Цере	Е	
◌ִו	Холам	О	
◌ִ	Хатафпатах	А краткое	
◌ֵ	Шва	–	
◌ֶ	Дагеш	–	

Пояснение к таблице огласовок.

1. Первая буква слова всегда идет с дагешем (он не всегда указывается на письме), последняя буква слова (кроме ׀ и ׀) – никогда дагеша не содержит.
2. Буквы ׀ и ׀ в конце слова всегда имеют огласовку патах – ׀ (читается "ах") и ׀ (читается "а").

**Упражнение.** Прочитайте текст

בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ: וְהָאָרֶץ הָיְתָה תְּהוֹ וּבְהוֹ וְחֹשֶׁךְ  
עַל־פְּנֵי תְּהוֹם וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל־פְּנֵי הַמַּיִם: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אוֹר  
וַיְהִי־אוֹר: וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאוֹר כִּי־טוֹב וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים בֵּין הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ:  
וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְאוֹר יוֹם וְלַחֹשֶׁךְ קָרָא לַיְלָה וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם אֶחָד:

## Занятие 2

### ИДЕЯ И ЦЕЛЬ КУРСА

Особенности иврита (непривычные и неудобные для русского уха и ума)

- Отсутствие гласных на письме, что создает море проблем при чтении.
- Очень мало "хороших" букв, т.е. таких, которые всегда звучат одинаково (א, ב, ג, ד, ה, ו, ז, ח, ט, י).
- Существуют разные буквы, которые тем не менее звучат одинаково:

ק – כ дают звук к, פ – פ дают звук х, ב – ו дают звук в,

ט – ת дают звук т, ש – ס дают звук с, נ – נ дают горловой звук, который не имеет аналогов в русском.

Очень часто приходится заучивать правописание, но есть и правила, позволяющие определить, где какая буква стоит.

- Есть буквы, которые в разных местах слова (в начале, в середине и в конце) звучат по разному (ב, כ, פ).

Однако есть и облегчающие факторы, упрощающие изучение иврита. Самое большое облегчение – это стройная система грамматики, особенно очень четкая система глаголов. Знание глагольных форм в любом языке определяет его знание, поскольку глаголы определяют действия, т.е. самое важное для понимания. Если известен корень слова, то уже можно понять или догадаться о значении этого слова и ему родственных.

Для примера рассмотрим группу слов, связанных с корнем [כתב].

## ГЛАГОЛ

писал

כָּתַב

вырезал буквы

כָּתַב

диктовал

הִכְתִּיב

переписывался

הִתְכַּתֵּב

был написан

נִכְתַּב

## СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

письмо, почерк, шрифт, документ

כָּתָב

журнал

כְּתָב־עֵט

корреспондент

כָּתָב

репортаж

כְּתָבָה

брачный контракт

כְּתוּבָה

репортерство

כְּתוּבוֹת

писец

כּוֹתֵבֵן

машинопись

כְּתוּבוֹת

машинистка

כְּתוּבָיִת

адрес, надпись

כְּתוּבָת

писания

כְּתוּבִים

письмо (процесс)

כְּתִיבָה

пособие по орфографии

כְּתִיבוֹן

письмо

מְכַתֵּב

грифель

מְכַתֵּב

перепись

הִתְחַוְּבָת

диктат

הִכְתִּיב

диктант

הִכְתְּבָה

## ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ

орфографический

כְּתִיבִי

## НАРЕЧИЕ

письменно

בְּכָתָב

## ПРИЧАСТИЕ

написанный

כְּתוּב

В данном случае выделение корня из слов не представляет особых трудностей, но так бывает далеко не всегда. Вот несколько примеров:

родина	מולדת	корень	[לד]
доказательство	הוכחה	корень	[נחח]
ответ	תשובה	корень	[שוב]
полотенце	מגבת	корень	[גב]

Особенность иврита состоит в том, что подавляющее большинство корней состоит из 3 согласных (и лишь в очень редких случаях из 4 согласных).

Стройность грамматической системы иврита и определяет идею курса. Основной упор будет сделан не на заучивание слов, а на их анализ и синтез. Каждое новое слово будет проанализировано для выявления его корня. Значение слова будет связано с возможными значениями корня. После этого появляется возможность понимания других слов с этим же корнем. Таким образом, запоминание одного слова дает знание еще 5-8 слов, что ощутимо расширяет словарный запас.

Самой сложной частью грамматики иврита является грамматика глаголов. Понимание структуры глаголов в иврите – это ключ к языку. Поэтому, главной частью курса будет изучение структуры глаголов.

**Упражнение.** Прочитайте текст

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וַיְהִי מַבְדִּיל בֵּין מַיִם לַמַּיִם:

Прочитайте слова.

אֶחָדָה, אֶמֶן, אִם, אִין, אִישׁ, אַחֹת, אַח, אֶדוֹנִי, אֶדוֹם, אֶדְמָה, אֶדָם, אֵב  
יְדַע, יָד, הַלְלוּיָהּ, הַלֵּךְ, דָּבַר, דָּג, גֵּל, גְּדוּל, בְּרָכָה, בְּרָךְ, בַּת, בֵּי, בָּחֹר, בַּיִת

### Занятие 3.

## ГЛАГОЛЫ – ФОРМЫ И ОБОЗНАЧЕНИЯ

В иврите процесс образования слова из корня состоит из двух шагов. На первом из корня создается основа, которая зависит от части речи, а для глагола – еще и от времени. Для глаголов дело осложняется тем, что очень многие глаголы могут существовать в различных вариантах, которые называются "породами" (בְּנֵי). Пород всего семь, и каждая имеет свое название, каждой соответствует свое значение, т.е. тип действия.

Для удобства работы с породами глаголов в иврите принята система обозначений, с помощью корня [פֿעַל], который и обозначает **делать, действовать**.

В систему глаголов данной породы каждой породы входят:

- Неопределенная форма (где она существует)
- Спряжение прошедшего времени (זְמַן עָבָר)
- Спряжение будущего времени (זְמַן עָתִיד)
- Спряжение настоящего времени (причастие) (זְמַן הַזֶּה)
- Повелительное наклонение (זְמַן צִוּי)
- Имя действия (שֵׁם־עֲצָם)

Название породы соответствует 3 л. м.р. ед.ч. прош.вр., т.е. отвечает на вопрос "Что делал?"

Кратко рассмотрим все породы глаголов

1. Простая порода (порода פֿעַל или קָל) обычно обозначает простое однократное действие.

עָבַד – работал, פָּתַח – открыл,

שָׁמַר – охранял, כָּתַב – писал,

הָיָה – был, אָכַל – ел,

שָׁר – пел [שִׁיר], נָרַח – жил [גִּוּר],

בָּנָה – строил.

2. Порода נִפְעַל обычно обозначает страдательную форму глагола породы פֿעַל.

писал	כָּתַב	→	נִכְתַּב	был написан
охранял	שָׁמַר	→	נִשְׁמַר	был сохранен
строил	בָּנָה	→	נִבְנְהָ	был построен

Иногда глаголы этой породы могут иметь и активное значение:

נִכְנַס – вошел

נִשְׁאַר – остался

נִלָּחַם – воевал

3. Следующая активная порода פִּיעַל связана с многократным, повторяющимся действием.

собирал אָצַר → אִיצַר накапливал

проверял בִּדָּק → בִּידָק экзаменовал

тащил גָּרַר → גִּירַר тер

Кроме этого типа значений, глаголы этой породы могут иметь и другие значения, особенно в тех случаях, когда корень не существует в форме פִּיעַל.

посетил – בִּיקַר

окончил – סִיֵּם

рассказал – סִיפֵר

говорил – דִּיבֵר

брил – גִּילַח

выращивал – גִּידַל

просил – בִּיקַשׁ

4. Пассивная порода פּוּעַל дает страдательную форму от глаголов породы פִּיעַל.

был выращен – גֻּדַל

был попрошен – בּוּקַשׁ

был сказан – דּוּבַר

Необходимо отметить, что данная порода не имеет неопределенной формы. Кроме того в обычной речи почти не используются глаголы этой породы в прошедшем и будущем времени.

5. Еще одна активная порода имеет название הִפְעִיל и означает обычно действие, являющееся причиной данного. Например,

ступал דָּרַשׁ → הִדְרִישׁ вел

убегал בָּרַח → הִבְרִיחַ прогнал

кушал אָכַל → הִאָּכִיל кормил

смотрел רָאָה → הִרְאָה показал

В некоторых случаях эти глаголы имеют и самостоятельное значение: הִתְחִיל – начал.

6. Как обычно, у породы הִפְעִיל есть парная ей страдательная форма הוּפְעַל, она тоже очень редко употребляется в разговорной речи.

7. Наконец, систему глаголов завершает так называемая возвратная порода



הִתְפַּעֵל. Она обозначает активное действие, направленное на объект (в русском языке им соответствуют глаголы, заканчивающиеся на **-ся**). Например,

собирал אָגַר → הִתְאַגַּר накапливался  
 победил גָּבַר → הִתְגַּבֵּר усилился  
 открыл פָּתַח → הִתְפַּתַּח развивался  
 отделил פָּרַד → הִתְפָּרַד отделился

В очень редких случаях глаголы этой породы могут иметь пассивное значение, и тогда פ заменяется на נ: наполнился – נִתְמַלֵּא.

Прежде чем мы непосредственно займемся изучением глаголов, нам понадобятся местоимения.

Единственное число		Множественное число	
Я	אֲנִי	Мы	אֲנַחְנוּ (אֲנֵנוּ)
Ты, м.р.	אַתָּה	Вы, м.р.	אַתֶּם
Ты, ж.р.	אַתְּ	Вы, ж.р.	אַתֵּן
Он	הוא	Они, м.р.	הֵם
Она	היא	Они, ж.р.	הֵן

## Занятие 4.

### ГЛАГОЛЫ ПОРОДЫ פָּעַל

Эта порода еще называется קָל – простая, поскольку она, действительно, является самой простой из всех глагольных пород в иврите. Начнем изучение форм глаголов с прошедшего времени. Они образованы из **основы** прошедшего времени פָּעַל добавлением окончания, которое определяется местоимением, т.е. лицом, числом и родом. Удобно представить все формы в виде таблицы.

Таблица 1. Спряжение глаголов פָּעַל прошедшего времени

אני	פָּעַלְתִּי	אני
אתה	פָּעַלְתָּ	אתה
את	פָּעַלְתְּ	את
הוא	פָּעַל	הוא
היא	פָּעַלְתְּ	היא
אנחנו	פָּעַלְנוּ	אנחנו
אתם	פָּעַלְתֶּם	אתם
אתן	פָּעַלְתֶּן	אתן
הם	פָּעַלְוּ	הם

Потренируйтесь на следующих корнях: [כתב] – писал, [זכר] – помнил, [בחר] – выбрал, [פטר] – отпустил, [סרק] – причесал, [סגר] – закрыл, [כעס] – сердился, [ישב] – сел, [גדל] – рос, [הלך] – шел.

Окончания, присоединяемые к основе прошедшего времени **универсальны** для глаголов прошедшего времени любой породы, и поэтому необходимо запомнить связь местоимения и окончания прошедшего времени.

Формы будущего времени строятся аналогично, только кроме окончаний еще есть приставки (т.е. они присоединяются к основе спереди), да и основа уже другая. Основа находится по неопределенной форме, которая имеет вид לַפְעוֹל – делать. Для получения основы будущего времени надо просто отбросить букву ל (она к корню не относится), но ни в коем разе не надо выкидывать огласовку, которая стоит под этой буквой.

Таким образом, основа будущего времени имеет вид פִּעוֹל־. Здесь место в пустой коробочке будет занимать приставка.

Таблица 2. Спряжение глаголов פָּעַל будущего времени

	פָּעוֹל	אֲ	אֲנִי
	פָּעוֹל	תָּ	אַתָּה
י	פָּעַל	תָּ	אַתָּה
	פָּעוֹל	יֵ	הוּא
	פָּעוֹל	תָּ	הִיאַ
	פָּעוֹל	נָ	אֲנַחְנוּ
ו	פָּעַל	תָּ	אַתֶּם
ו	פָּעַל	יֵ	הֵם
	פָּעוֹל	לְ	Инфинитив

Таким образом, после присоединения приставок и окончаний к основе, нужно пользоваться простым правилом – появление окончания приводит к выпадению ׀, что ведет к появлению двух шва подряд, что по правилам чтения дает короткое "э" после второй согласной.

Формы настоящего времени зависят только от рода и числа, как причастия в русском языке. Этих форм всего 4 – для мужского (זָכָר) и женского (נִקְבָּה) рода, для единственного (יָחִיד) и множественного (רַבִּים) числа. Основа настоящего времени פּוֹעֵל.

Таблица 3. Спряжение глаголов פָּעַל настоящего времени

	פּוֹעֵל	זֵי
ת	פּוֹעֵל	נֵי
ים	פּוֹעֵל	זֵר
ות	פּוֹעֵל	נֵר

Из глагола можно построить и существительное (имя действия). Оно имеет вид פְּעִילָה.

Только в породе פָּעַל существует еще одна форма – страдательное причастие (написанный, занятый), которая имеет основу פְּעוּל, например, סָגוּר – закрытый, בְּדוּק – проверенный.

**Упражнение.** Постройте все формы глаголов и имена действия для следующих корней: [פגש] – встретил, [סלח] – простил, [בדק] – проверил, [חתם] – подписал, [רשמ] – записал, [גדל] – рос, [סמכ] – поддерживал, [ספר] – стриг, [זכר] – помнил, [עבד] – работал, [אכל] – кушал, [צחק] – смеялся.

**Замечание.** Буквы **н**, **у** – гортанные, и они обычно изменяют стандартные огласовки под ними.

Если **н** – первая буква корня, то вместо  $\square\square\square\grave{\text{л}}$  будет  $\square\grave{\text{н}}\square\grave{\text{л}}$  в инфинитиве.

В случае первой буквы **у** появится  $\square\grave{\text{у}}\grave{\text{л}}$ . Соответственно, изменится огласовка всех форм будущего времени.

## Занятие 5.

# ГЛАГОЛЫ ПОРОДЫ פֿעל – ОСОБЫЕ СЛУЧАИ

Предыдущее занятие могло создать впечатление, что ивритские глаголы не представляют особой трудности – запомни одну таблицу, и дело в шляпе. К сожалению, все не так просто. Как и в любом другом языке существуют особые случаи. Иврит – не исключение.

1. Рассмотрение особых случаев мы начнем с корней с последней буквой פ. В системе обозначений эти корни записываются в форме פ"ל, указывающей на то, что פ является именно третьей буквой стандартного корня, т.е. стоит на месте ל. Таких корней в иврите достаточно много, причем слова построенные на этих корнях и употребляются часто, поэтому знание этой формы очень важно.

На примере корня [בנה] мы обсудим отличия от основных правил.

עבר	זמן		עתיד	זמן	
הי	בני		בנה	א	אני
ת	בני		בנה	ת	אתה
ת	בני	י	בנ	ת	ת
ה	בנה		בנה	י	הוא
ה	בנת		בנה	ת	היא
נו	בני		בנה	נ	אנחנו
תם,	בני	ו	בנ	ת	אתם
ו	בנ	ו	בנ	י	הם
			בנות	ל	Инфинитив

Из этой таблицы видно, что в будущем времени, в тех случаях, когда появляется окончание (присоединяемое к основе глагола после нее), третья буква корня פ исчезает. В прошедшем времени она тоже не остается на своем месте, заменяясь на ו.

В настоящем времени изменения по сравнению со случаем полных корней (שלמים) тоже есть, хотя они и не очень велики – в ед.ч. ж.р. исчезает окончание ת, а во множественном числе пропадает корневая буква פ.

	בונה	זי
	בונה	ני
ים	בונ	זר
ות	בונ	זר

Имя действия имеет вид בְּנִיחַ – строительство. Две таблицы выше дают возможность обобщить их на любой глагол этого вида – корень обозначим так: פֿעַח.

עבר	זמן		עתיד	זמן	
תִּי	פֿעִי		פֿעַח	אֲפֿעֵחַ	אֲפֿעֵחַ
תָּתִי	פֿעִי		פֿעַח	תִּפְעֵחַ	תִּפְעֵחַ
תִּתֵּנִי	פֿעִי	י	פֿעַח	תִּפְעֵיכִי	תִּפְעֵיכִי
הִתְנַחֵם	פֿעַח		פֿעַח	הִתְפַּעֵחַ	הִתְפַּעֵחַ
נִתְנַחֵם	פֿעִי		פֿעַח	נִתְפַּעֵחַ	נִתְפַּעֵחַ
תִּתְנַחֵם	פֿעִי	ו	פֿעַח	תִּתְפַּעֵחַ	תִּתְפַּעֵחַ
וְתִתְנַחֵם	פֿעַח	ו	פֿעַח	וְתִתְפַּעֵחַ	וְתִתְפַּעֵחַ
			פֿעוּחַ	ל	Инфинитив

וִי	פֿועַח
נִי	פֿועַח
זָר	פֿועַח
נָר	פֿועַח

Имя действия имеет вид פֿעִיחַ.

**Упражнение.** Постройте все формы глаголов для следующих корней типа פֿעַח, пользуясь таблицами: [קנח] – купил, [ענה] – ответил, [עלה] – поднялся (стоил), [ראה] – видел, [פנה] – обратился.

2. Следующая особая форма характеризуется наличием букв ׀ или ׀ на втором месте в корне. Она обозначается так: ע׀׀׀, поскольку ע׀ обозначает вторую букву корня. Прежде всего надо научиться распознавать эти две буквы. Неопределенная форма отличается необычной огласовкой первой буквы ל – не לֵ, а לֶ, например, לָגוּר – проживать [גור], и לָשִׁיר – петь [שיר]. В соответствии с этим будут огласованы и формы глаголов будущего времени.

עבר	זמן		עתיד	זמן	
תִּי	גִּיר		גִּיר	אֲגִיר	אֲגִיר
תָּתִי	גִּיר		גִּיר	תִּגִּיר	תִּגִּיר
תִּתֵּנִי	גִּיר	י	גִּיר	תִּגִּירְךָ	תִּגִּירְךָ
הִתְנַחֵם	גִּיר		גִּיר	הִתְגִּיר	הִתְגִּיר
נִתְנַחֵם	גִּיר		גִּיר	נִתְגִּיר	נִתְגִּיר
תִּתְנַחֵם	גִּיר	ו	גִּיר	תִּתְגִּיר	תִּתְגִּיר
וְתִתְנַחֵם	גִּיר	ו	גִּיר	וְתִתְגִּיר	וְתִתְגִּיר
			גִּיר	ל	Инфинитив

Из этой таблицы видно, что в будущем времени все буквы корня сохраняются, а вот в прошедшем (и настоящем) времени, вторая буква "убегает". В настоящем времени не совсем привычно выглядит ж.р. в ед.ч.

	גֵּר	גֵּי
ה	גָּרָה	גָּיָה
יָם	גָּרָה	גָּיָה
וְתָ	גָּרָה	גָּיָה

Сейчас мы можем написать общую таблицу для случая 'ע"ו'. В таблице на месте **ע** ставится либо ' или ו.

עבר	זמן		עתיד	זמן	
תִּי	פֶּל		פֶּעַל	אֲנִי	
תִּי	פֶּל		פֶּעַל	אֲתָה	
תִּי	פֶּל	י	פֶּעַל	אֵת	
ה	פֶּל		פֶּעַל	הוּא	
נוֹ	פֶּל		פֶּעַל	הִיא	
תָּם, וְ	פֶּל	וְ	פֶּעַל	אֲנַחְנוּ	
וְ	פֶּל	וְ	פֶּעַל	אֲתֵם, וְ	
			פֶּעַל	לְ	Инфинитив

	פֶּל	גֵּי
ה	פֶּלָה	גֵּיָה
יָם	פֶּלָה	גֵּיָה
וְתָ	פֶּלָה	גֵּיָה

**Упражнение.** Постройте все формы глаголов для следующих корней типа 'ע"ו, пользуясь таблицами: [שיר] – пел, [עופ] – летал, [תור] – путешествовал, [בוא] – приходил.

## Занятие 6.

### ГЛАГОЛЫ ПОРОДЫ פֿעל – ОСОБЫЕ СЛУЧАИ – ОКОНЧАНИЕ

Продолжим разбор случаев особых корней. Рассмотрим ситуацию, обозначаемую פֿ, т.е. когда на первом месте в корне стоит буква ׀. Необходимо различать два случая:

1. йуд покоящийся (׀ נחן),
2. йуд убегающий (׀ נחנח).

Как видно из названия, в первом случае при изменении глагола буква ׀ остается на своем месте. Причина этого заключается в том, что в древних корнях на первом месте действительно стояла буква ׀. В другом случае буква ׀ исчезает практически во всех глагольных формах. Это происходит потому, что в древних корнях на первом месте стояла буква ׀.

Вообще надо сказать, что эти две буквы ׀ и ׀ очень сильно связаны друг с другом, и часто заменяют одна другую. Например, ׀לד – ребенок (мальчик), ׀לד – девочка, и ׀לד – новорожденный ребенок, детеныш.

Возвращаясь к глаголам с первой буквой ׀, вначале рассмотрим более простой случай покоящегося йуда. Во всех глагольных формах эта буква сохраняется, тол'ко в будущем времени немного меняется огласовка. Поэтому выпишем только таблицу для будущего времени; корень запишем как ׀על.

	׀על	׀	אני
	׀על	ת	אתה
׀	׀על	ת	את
	׀על	י	הוא
	׀על	ת	היא
	׀על	נ	אנחנו
׀	׀על	ת	אתם
׀	׀על	י	הם
	׀עול	ל	Инфинитив

Примеры таких корней: [׀בשׁ] – осушил, [׀דן] – бросил, [׀חמ] – охотился, [׀נק] – сосал.

Корней второго типа намного меньше, у них в будущем времени первая буква корня исчезает. Также неопределенная форма претерпевает изменения



	על	ל	אני
	על	ת	אתה
י	על	ת	את
	על	י	הוא
	על	ת	היא
	על	נ	אנחנו
ו	על	ת	אתם
ו	על	י	הם
ת	על	ל	Инфинитив

Примеры корней этого типа: [יָשַׁב] – сел, [יָרַד] – спустился, [יָצַא] – вышел, [יָדַע] – знал.

Завершим анализ особых случаев рассмотрением ситуации פ"נ – на первом месте в корне стоит буква נ. Эта буква פ"נ выпадает в неопределенной форме и в будущем времени намного чаще, чем פ"י. Точнее говоря, нужно действовать по простому правилу – если פ"נ закрывает слог (находится в конце слога), то она объединяется со следующей согласной и усиливает ее. Усиление происходит путем добавления дагеша во вторую букву корня. Происходит это, когда вторая буква корня не является гортанной (א, כ, פ, ט, צ), а также י или ו – в этих случаях надо пользоваться таблицей для ע"ו, י'.

Приведем таблицу для случая, когда פ"נ выпадает как в будущем времени, так и в инфинитиве – корень נעל. Примером такого корня является [נפל] – упал.

	עול	ל	אני
	עול	ת	אתה
י	על	ת	את
	עול	י	הוא
	עול	ת	היא
	עול	נ	אנחנו
ו	על	ת	אתם
ו	על	י	הם
	עול	ל	Инфинитив

Если вторая буква корня шипящая (ש, ס), то это правило выполняется частично – в формах будущего времени усиление этой буквы с выпадением פ"נ происходит, тогда как неопределенная форма строится по самому обычному правилу, например для глагола [נָסַע] – ехал.

	על	ל	אני
	על	את	אתה
י	על	ת	את
	על	ה	הוא
	על	ה	היא
	על	נ	אנחנו
ו	על	ת	אתם
ו	על	י	הם
	לעוֹל	ל	Инфинитив

Все выше рассмотренные случаи остаются в той или иной степени особыми и в других породах глагола. Эти особенности будут там выглядеть по-другому, поэтому нужно хорошо разобраться с самой легкой породой **פעל**, чтобы уверенно идти дальше.

## Занятие 7.

### ГЛАГОЛЫ ПОРОДЫ **נפעל**

На этом занятии мы начнем рассматривать новую породу глаголов, которая является "партнером" породы **פעל**. Если глаголы **פעל** обычно обозначают однократное, разовое активное действие, производимое объектом, то глаголы **נפעל** обозначают действие, производимое **над** объектом, т.е. являются пассивной формой глаголов **פעל**. Например,

(был написан) **נכתב** ← **כתב** (писал)  
(был украден) **נגנב** ← **גנב** (украл)  
(был собран) **נאגד** ← **אגד** (собирал)  
(выглядел, казался) **נראה** ← **ראה** (видел)  
(закончился) **נגמר** ← **גמר** (закончил)

Вышеприведенные примеры могут создать впечатление, что глаголы этой породы всегда образованы из **פעל** и имеют пассивное значение. Любое правило имеет исключение, и это правило – не исключение. Некоторые глаголы породы **נפעל** имеют активное значение. Например, входил – **נכנס**, исчез – **נאבד**, ржавел – **נחלד**.

Дополнительная трудность, связанная с этой породой, заключается в том, что 3 л. м.р., ед.ч. прошедшего и м.р., ед.ч. настоящего времени совпадают, например, **נכנס** означает и "входил", и "входит".

Кроме этого, правильное употребление глаголов этой породы не всегда легко. Проиллюстрируем эту трудность на примере.

Магазин закрыт – **החנות סגורה** (страдательное причастие в **פעל**)

Магазин был закрыт – **החנות נסגרה** (глагол в **נפעל**).

В чем же разница? Если в предложении описывается состояние объекта, то используется страдательное причастие породы **פעל**. Если же описано действие над объектом, то тогда надо употреблять глагол породы **נפעל**.

Ниже даны таблицы глаголов во всех временах для полных корней не имеющих особенностей (**שלמים**). Отметим, что инфинитив можно употреблять только в том случае, когда глагол имеет активное значение.

עבר	זמן		עתיד	זמן	
ה'י	נִפְעַל		פִּעַל	א	אני
ת	נִפְעַל		פִּעַל	ת	אתה
ת	נִפְעַל	י	פִּעַל	ת	את
	נִפְעַל		פִּעַל	י	הוא
ה	נִפְעַל		פִּעַל	ת	היא
נו	נִפְעַל		פִּעַל	נ	אנחנו
הם,ן	נִפְעַל	ו	פִּעַל	ת	אתם,ן
ו	נִפְעַל	ו	פִּעַל	י	הם,ן
			פִּעַל	לָהּ	Инфинитив

ת	נִפְעַל	ז'י
ים	נִפְעַל	נ'י
ות	נִפְעַל	ז'ר
	נִפְעַל	נ'ר

Самое важное, что все элементы, которые определяют лицо и число глагола – те же самые, что и для породы **פעל**, изменяется лишь основа. Основы трех времен для этой породы приведены ниже:

זמן הווה    זמן עתיד    זמן עבר  
**נִפְעַל**    **פִּעַל**    **נִפְעַל**

Более того, и в остальных пяти породах, эти элементы также не меняются.

Это значит, что анализ глагола любой породы нужно делать по одной и той же схеме.

1. Сначала отбросить все элементы, определяющие лицо и число.
2. Останется основа, и по ней определять породу и время глагола.
3. Из основы выделить буквы корня, и это даст значение глагола.

Таким образом, надо запомнить:

- 7 окончаний прошедшего времени;
- 7 сочетаний приставок и окончаний будущего времени;
- 3 окончания настоящего времени.

Достаточно уяснить вид основы для данного времени и данной породы, тогда можно понять и построить любой глагол.

Вернемся к глаголам породы **נפעל** и разберем особые случаи.

Если на первом месте в корне стоит гортанная буква (т.е., одна из четырех **ך, פ, כ, פ**), то меняется огласовка под этой буквой. Для первых трех букв из списка основы такие:

זמן הווה זמן עתיד זמן עבר  
 נִפְעַל פִּעַל נִפְעַל

а для П будем иметь такую основу прошедшего времени: נִחְעַל.

Случай ל"ה проанализируем пользуясь любимым методом тов. Мичурина – прививка от разных пород.

עבר	זמן		עתיד	זמן		
תִּי	נִפְעִי		פִּעֵה	אֶ		אֲנִי
תְּ	נִפְעִי		פִּעֵה	תְּ		אַתָּה
תִּ	נִפְעִי	י	פִּעַ	תְּ		אַתָּ
	נִפְעֵה		פִּעֵה	יִ		הוּא
ה	נִפְעֵה		פִּעֵה	תְּ		הִיא
נוֹ	נִפְעִי		פִּעֵה	נִ		אֲנַחְנוּ
הֵם,ן	נִפְעִי	ו	פִּעַ	תְּ		אַתֶּם,ן
וֹ	נִפְעַ	ו	פִּעַ	יִ		הֵם,ן
			פִּעוֹת	לָהּ		Инфинитив

Случай исчезающей פ"י требует запоминания того факта что буква י не исчезает, а заменяется на ו. Особенностью является то, что в будущем времени и инфинитиве, эта буква читается как "v" с указанной огласовкой, а вот в прошедшем и настоящем времени – как "o". Основы приведены ниже:

זמן הווה זמן עתיד זמן עבר  
 נִוְעַל נִוְעַל נִוְעַל

Наконец, случай פ"נ оказывается более простым, т.к. в прошедшем и настоящем времени, перед корневой נ появляется еще одна буква נ, поэтому они сливаются в одну букву (или можно сказать, что одна из этих двух букв выпадает).

## Занятие 8.

### ГЛАГОЛЫ ПОРОДЫ פועל ופיעל

Эта активная порода обычно обозначает интенсивное, повторяющееся действие (по сравнению с глаголом породы קל, если такой существует для данного корня). Почти все четырехбуквенные корни, существующие в иврите, появляются именно в породе פיעל и родственных ей. Основы для глаголов с полным корнем приведены ниже (отметим, что вторая буква корня всегда содержит дагеш):

זמן הווה    זמן עתיד    זמן עבר  
 מפעל    מפעל    פיעל

Имя действия имеет вид: פיעול.

А вот как выглядят полные таблицы спряжения глаголов

עבר	זמן		עתיד	זמן			
תי	פיעל		פעל	א		אני	
ת	פיעל		פעל	ת		אתה	
ת	פיעל	י	פעל	ת		את	
	פיעל		פעל	י		הוא	ת מפעל זי
ה	פיעל		פעל	ת		היא	ת מפעל גי
נו	פיעל		פעל	נ		אנחנו	ים מפעל זר
הם,ן	פיעל	ו	פעל	ת		אתם,ן	ות מפעל גר
ו	פיעל	ו	פעל	י		הם,ן	
			פעל	ל		Инфинитив	

**Упражнение:** Для тренировки постройте все глагольные формы и имена действия для корней: [דבר] – говорить, [סימ] – заканчивать, [ספר] – рассказывать, [טיל] – гулять, [סבנ] – мылить, [נרנד] – качать, [טלפנ] – звонить по телефону, [חפש] – искать, [חלק] – делить, [קבל] – получать.

Случай ל"ה несложен, основы легко строятся по мичуринскому методу скрещивания

זמן הווה    זמן עתיד    זמן עבר  
 מפעל    מפעל    פיעל

Имя действия имеет вид: פיעוי.

Другой особый случай ע"ו"י, а также случай, когда две последних буквы корня совпадают (обозначается ע"ע и называется כפולים) имеют такие основы:

זמן הוה	זמן עתיד	זמן עבר
מְפֻעֵעַ	פְּפֻעֵעַ	פֻּעֵעַ

Наконец, если вторая буква корня не принимает дагеш, т.е. это ר, נ, ע, פ, ט, то в основе прошедшего времени имеем

זמן עבר
פֻּעַל

Эти таблицы полностью исчерпывают все случаи спряжения глаголов породы פיעל.

Перейдем к пассивной породе פועל, парной активной פיעל. Основы для глаголов с полным корнем приведены ниже (отметим, что вторая буква корня всегда содержит дагеш):

זמן הוה	זמן עתיד	זמן עבר
מְפֻעֵל	פְּפֻעֵל	פֻּעֵל

Если вторая буква корня не принимает дагеш, то происходит замена ו → ו.

В настоящем времени глагол этой породы переводится как отглагольное прилагательное, например, לפלפל – перчить, מפולפל – перченный.

## Занятие 9.

### ГЛАГОЛЫ ПОРОДЫ הַפְעִיל и הוּפְעַל.

Эта порода глаголов – одна из самых сложных. По-научному она называется каузативной, что в переводе на нормальный язык, означает просто, что если глагол породы פֿעַל описывает некоторое действие (например, кушать, писать), то глагол типа הַפְעִיל обозначает действие, являющееся причиной предыдущего (т.е., кормить, диктовать в нашем примере). Иногда эти глаголы не связаны с породой קַל (во всяком случае, явно), например, הַתְחִיל – начал.

Для полных корней таблицы спряжений приведены ниже.

עבר	זמן		עתיד	זמן			
תִּי	הַפְעַל		פְּעִיל	אֲ	אני		
תְּ	הַפְעַל		פְּעִיל	תְּ	אתה		
תָּ	הַפְעַל	י	פְּעִיל	תְּ	את		
	הַפְעִיל		פְּעִיל	יְ	הוא	ה	מְפַעֵל זִי
ה	הַפְעִיל		פְּעִיל	תְּ	היא	ים	מְפַעֵל נִי
נוֹ	הַפְעַל		פְּעִיל	נְ	אנחנו	ות	מְפַעֵל זֵר
חָסַן	הַפְעַל	ו	פְּעִיל	תְּ	אתם		מְפַעֵל נָר
וֹ	הַפְעִיל	ו	פְּעִיל	יְ	חסן		
			פְּעִיל	לְהַ	Инфинитив		

Имя действия – הַפְעֵלָה. А вот так выглядят основы:

	זמן עבר	זמן עתיד	זמן הווה
1,2 л.	הַפְעַל	פְּעִיל	מְפַעֵל
3 л.	הַפְעִיל		

**Упражнение:** Постройте все формы глагола и имена действия для корней: [צלח] – преуспеть, [פרע] – вмешиваться, [זמן] – пригласить, [קטן] – уменьшить.

Последний глагол из упражнения характерен для породы – он образован из прилагательного קָטָן – маленький. Аналогично строятся глаголы из числительных, например, כָּפַל – удвоение, לְהַכְפִּיל – умножать.

Рассмотрение особых случаев начнем с ситуации, когда первая буква корня – гортанная.



זמן הווה    זמן עתיד    זמן עבר  
 מפעיל    מפעיל    הפעל  
 1,2 ל.    1,2 ל.    1,2 ל.  
 הפעיל    הפעיל    הפעיל  
 3 ל.    3 ל.    3 ל.

Здесь огласовка хатафпатах □ обозначает короткий звук "а".

Случай ל"ה определен таблицей

עבר	זמן		עתיד	זמן		
תי	הפעיל		פעח	א		אני
ת	הפעיל		פעח	ת		אתה
ת	הפעיל	י	פע	ת		את
	הפעח		פעח	י		הוא
ה	הפעח		פעח	ת		היא
נו	הפעיל		פעח	נ		אנחנו
הסן	הפעיל	ו	פע	ת		אתם
ו	הפע	ו	פע	י		הם
			פעוח	לה		Инфинитив

Имя действия – הפע'ח.

Можно запомнить основы для этого случая.

זמן הווה    זמן עתיד    זמן עבר  
 מפע'ח    מפע'ח    הפע'י  
 1,2 ל.    1,2 ל.    1,2 ל.  
 הפע'ח    הפע'ח    הפע'י  
 3 ל.    3 ל.    3 ל.

Значительно более интересным является случай ע"ו', т.к. здесь вторая буква корня взаимодействует (точнее говоря, сливается) с буквой ' – показателем породы. В результате вторая корневая буква исчезает из всех форм, включая и имя действия – הפ'לח.

זמן הווה    זמן עתיד    זמן עבר  
 מפיל    מפיל    הפל  
 1,2 ל.    1,2 ל.    1,2 ל.  
 הפיל    הפיל    הפיל  
 3 ל.    3 ל.    3 ל.

Примеры: [בוא] – приносить, [בינ] – понимать, [רוצ] – заставить бежать, [ריח] – источать запах.

Рассмотрим случай פ"י, где буква ' убегающая. Эта буква во всех глагольных формах превращается в ו

זמן הווה זמן עתיד זמן עבר  
 מועיל םעיל הועל  
 1,2 ל. 3 ל.  
 הועיל הועיל

Имя действия – הועלָה.

Примеры: [ירד] – опускать, [ידה] – благодарить, [ירח] – обучать.

Случай פ"נ подчиняется такому правилу – если вторая буква корня – гортанная, а также ׀ или ׀, то פ"נ сохраняется, во всех остальных случаях она сливается со второй буквой корня и выпадает.

זמן הווה זמן עתיד זמן עבר  
 מעיל םעיל העל  
 1,2 ל. 3 ל.  
 העיל העיל

Имя действия – העלָה.

Например, в корне [נאה] – украшать, вторая буква корня гортанная, и поэтому ׀ не выпадает. Аналогично, в [נוח] – класть, ׀ также сохраняется. А вот в корнях [ננע] – прибывать, [נכה] – ударять, ׀ должна выпадать.

Пассивная порода הופעל, парная к הפעיל, также как и порода פועל, редко используется в разговорной речи, но часто встречается в официальных документах. Таблица спряжения полных корней выглядит так:

עבר	זמן		עתיד	זמן	
תי	הופעל		ופעל	א	אני
ת	הופעל		ופעל	ת	אתה
ת	הופעל	י	ופעל	ת	את
	הופעל		ופעל	י	הוא
ה	הופעל		ופעל	ת	היא
נו	הופעל		ופעל	נ	אנחנו
תם,ן	הופעל	ו	ופעל	ת	אתם,ן
ו	הופעל	ו	ופעל	י	הם,ן

  

זי	מופעל	ת
ני	מופעל	
זר	מופעל	
נר	מופעל	

Основы имеют вид:

זמן הווה זמן עתיד זמן עבר  
 מופעל םופעל הופעל

## Занятие 10.

### ГЛАГОЛЫ ПОРОДЫ הַתְּפַעֵל.

Глаголы этой породы (тесно связанной с породой פִּיעַל) называются возвратными, т.к. они обозначают действие, направленное на себя. На русский язык эти глаголы обычно переводятся глаголами, оканчивающимся на -ся.

мыл – רִיחַץ → הִתְרַחֵץ – мылся,

брил – גִּילַח → הִתְגַּלַּח – брился.

Вот основы для полных корней

זמן הווה    זמן עתיד    זמן עבר  
 1,2 л.    הַתְּפַעֵל    הַתְּפַעֵל  
 3 л.    הַתְּפַעֵל

В очень редких случаях глаголы этой породы могут иметь пассивное значение; тогда неопределенная форма отсутствует, а основа настоящего времени имеет вид נִתְּפַעֵל. Например, נִתְּמַלֵּא – наполнился.

Для полноты приведем также полную таблицу спряжения глаголов:

עבר	זמן		עתיד	זמן			
תִּי	הַתְּפַעֵל		תְּפַעֵל	אֶ	אֲנִי		
תְּ	הַתְּפַעֵל		תְּפַעֵל	תְּ	אַתָּה		
תִּי	הַתְּפַעֵל	י	תְּפַעֵל	תְּ	אֵת	מִתְּפַעֵל	זִי
	הַתְּפַעֵל		תְּפַעֵל	י'	הוּא	תְּ	נִי
ה	הַתְּפַעֵל		תְּפַעֵל	תְּ	הִיא	יִם	זֵר
נוֹ	הַתְּפַעֵל		תְּפַעֵל	נִ	אֲנַחְנוּ	זֵת	נֵר
הֵם, הֵן	הַתְּפַעֵל	וְ	תְּפַעֵל	תְּ	אֲהֵם, אֲהֵן		
וְ	הַתְּפַעֵל	וְ	תְּפַעֵל	י'	הֵם, הֵן		
			תְּפַעֵל	לְהַ	Инфинитив		

Имя действия – הַתְּפַעֵלִית.

Необходимо запомнить, что и как в глаголах породы פִּיעַל, вторая буква корня идет с дагешем, а также допустимы четырехбуквенные корни.

Для глаголов породы имеется особое правило сочетания и чередования формообразующей буквы ה с первой буквой корня.

1. Если ה, ט, פ"ד, то первая буква корня сливается с ה, и буква ה исчезает.

2. Если ש, שׁ, פ"ס, то первая буква корня и ה меняются местами.

3. Если פ"י, то первая буква корня и ה меняются местами, и потом происходит превращение ה → ד.

4. Если פ"צ, то первая буква корня и ה меняются местами, и потом происходит превращение ה → ט.

Примеры слияния:

להדבר – переговариваться,

להתמר – подниматься,

להטהר – очиститься,

Примеры чередования:

להסתפר – стричься,

להשתמש – использоваться.

Примеры чередования с изменением:

להצטלם – фотографироваться,

להודמן – случаться (происходить).

Для закрепления материала переведите глаголы, недавно вошедшие в язык студентов Израиля: להסתגרם и להתפחמל.

Особые случаи такие же как в других породах. Основы для случая ה"ל:

	זמן הווה	זמן עתיד	זמן עבר
1,2 л.	מתפעל	תפעל	תפע
3 л.			תפע

Имя действия – התפעות.

Случай פ"י"סרה дает основы, где ' превращается в ל:

	זמן הווה	זמן עתיד	זמן עבר
1,2 л.	מתועל	תועל	תועל
3 л.			תועל

Имя действия – התועלות.

Случай ע"ו"י и случай ע"ע (две последние буквы корня совпадают) имеют одинаковые основы:

	זמן הווה	זמן עתיד	זמן עבר
1,2 л.	מתפולל	תפולל	תפולל
3 л.			תפולל

Пример: התפוצץ – взорвался.

Мы закончили рассмотрение спряжения глаголов всех семи пород,

однако не исчерпали полностью все глагольные формы. Дело в том, что в иврите глагол, а также существительное может соединяться с местоимениями (точнее, с местоименными суффиксами). В этой ситуации глагол обозначает действие, направленное на лицо, определяемое местоимением, а существительное показывает принадлежность к лицу. Этот материал составит содержание последующих занятий.

## Занятие 11.

### ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ.

Существительное в иврите характеризуется родом (мужской или женский), числом (единственное, множественное и двойственное) и определенностью.

1. Существительные м.р. ед.ч. никаких особых признаков не имеет.

2. Существительные ж.р. ед.ч. можно узнать по таким окончаниям:

ת־ (окончание -а)

ת־ (окончания -ет, -ит, -ут, -иют)

נית־ (окончание -нит)

Если же эти признаки отсутствуют, то существительное ж.р., если это название страны, города, реки (ישראל, רוסיה, ירושלים, ירדן), или название парных частей тела (יד, רגל).

3. Существительные м.р. мн.ч. могут иметь окончания:

ים־ – в подавляющем большинстве случаев

ות־ – если в ед. ч. слово заканчивалось на:

חשבון: חֲשׁוּבוֹן → חֲשׁוּבוֹת

שולחן: שׁוֹלְחָן → שׁוֹלְחָנוֹת

שָׂדֶה: שְׂדֵהָ → שְׂדוֹת

4. Существительные ж.р. мн.ч. могут иметь окончания:

ות־ – если в ед. ч. слово заканчивалось на:

ה־ или ת־: דודה → דודות, כתובת → כתובות,

בְּרִית־: ברית → בריתות,

если в ед. ч. слово не имело формальных признаков женского рода: נפש → נפשות.

יות־ – если в ед. ч. слово заканчивалось на:

חנות: חֲנוּת → חֲנוּיות

ים־: для двойственного числа (ת־ заменяется на ת־):

שָׁנָה → שְׁנָתַיִם, יָד → יָדַיִם

5. Признак определенности – это приставка ה־

Существительное кроме обычной формы, рассмотренной выше, может быть также в **сопряженной** форме. Эта форма может использоваться для цепочки существительных, типа "ход конем", "книга Ивана", т.е. когда надо показать принадлежность одного понятия другому. В иврите имеется два способа выразить такую принадлежность:

– с помощью частицы של: מרכו של מדנה,

– с помощью сопряженной формы: מרכו־מדנה.

В сопряженной форме первое существительное приобретает дополнительное окончание в зависимости от его рода и числа. Эти окончания удобно представить в виде таблицы:

Сопряженная форма	Обычная форма	
־תָּ	־הָ	זָי
־יָ	־ים	נָי
־וֹתָ	־וֹת	זָר
		נָר

Пример:

בֵּית – дом, בָּתִּים – дома.

בֵּית־סֵפֶר – школа, בָּתֵּי־סֵפֶר – школы.

שִׁפְת־חֵלֶב – капля молока.

## Занятие 12.

### МЕСТОИМЕННЫЕ СУФФИКСЫ И ИХ СОЧЕТАНИЯ С СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫМИ И ПРЕДЛОГАМИ.

Местоименные суффиксы показывают принадлежность к лицу, указанному местоимением. Все суффиксы сведены в таблицу.

мн. ч.	ед. ч.	местоимение
־ים	־י	אני
־יך	־ך	אתה
־יו	־ו	את
־יו	־ו, ׀, ׀הו	הוא
־יה	־ה, ׀ה	היא
־ינו	־נו	אנחנו
־יכם	־כם	אתם
־יכן	־כן	אתן
־יהם	־הם, ׀ם	הם
־יהן	־הן, ׀ן	הן

Эти суффиксы присоединяются к существительным в сопряженной форме, а также с предлогом.

Рассмотрим пример с существительным פקיד – офицер. Основа сопряженной формы ед.ч. פקיד, а мн.ч. פקידים.

	פקידים	י	פקיד	אני
נ	פקידים	ך	פקיד	אתה
ך	פקידים	ו	פקיד	את
ו	פקידים	ו	פקיד	הוא
ה	פקידים	ה	פקיד	היא
נו	פקידים	נו	פקיד	אנחנו
כּם, ׀ן	פקידים	כּם, ׀ן	פקיד	אתם
הם, ׀ן	פקידים	ם, ׀ן	פקיד	הם

Сочетания предлогов с местоименными суффиксами дает огромное количество компактных и выразительных конструкций. Рассмотрим для примера два предлога של, выражающий принадлежность, и אל, выражающий направление "к кому/чему-либо"





### Занятие 13.

## СЛОВООБРАЗОВАНИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ.

Приведем самые распространенные схемы словообразования существительных в иврите.

Глагол в настоящем времени (причастие) может также иметь значение "деятель"

1. פועל – סופר (писатель), שומר (охранник), רופא (врач), רוצח (убийца).
2. מפעל – מנהל (начальник), מנתח (хирург), מרגל (шпион).
3. מפעיל – מדרוך (инструктор), מלשין (доносчик), מורה (учитель).

Другие формы:

4. פעל – בלם (защитник), בוק (вспышка), צעק (крик).
5. פעל – צלב (крест), דבש (мед), קרב (бой).
6. פעל – חיל (солдат), תיר (турист), נהג (водитель).
7. פעל – דרך (дорога), ברז (кран), סדר (порядок).
8. פעיל – פסיל (статуя), פסיק (запятая), אויר (воздух).
9. פועל – גודל (величина), עומק (глубина), חודש (обновление),
10. פעולה – גולה (таблетка), גלויה (открытка), פלוגה (рота).
11. פעולה – אגורה (агора), חגורה (пояс), חלוקה (распределение).
12. פעולן – דגלן (знаменосец), גדלן (гордец), קבלן (подрядчик).
13. מפעל – מגדל (башня), מפעל (завод), מברח (побег).
14. מפעלה – מלחמה (война), מפלגה (партия), מספרה (парикмахерская).
15. מפעלה – ממלכה (королевство), מלחעה (резец).
16. מפעלת – מסגרת (решетка), מברשת (щетка), מקלחת (душ).
17. תפעלה – תבערה (пожар), תדהמה (ощепенение).
18. תפעולת – תגבורת (усиление), תזכורת (памятка), תכבוסת (стирка).